

吳耀宗 主編

當代文學與 人文生態

2003 年東南亞華文文學國際學術研討會論文集

萬卷樓

當代

文學與人文生態

吳耀宗 主編

國家圖書館出版品預行編目資料

當代文學與人文生態 / 吳耀宗主編. -- 初版.

-- 臺北市：萬卷樓，2003[民 92]

面： 公分

ISBN 957 - 739 - 461 - 2(平裝)

1. 東南亞文學 - 論文, 講詞等

868.07

92021926

當代文學與人文生態

主 編：吳耀宗

發行人：楊愛民

出版者：萬卷樓圖書股份有限公司

臺北市羅斯福路二段 41 號 6 樓之 3

電話(02)23216565 · 23952992

傳真(02)23944113

劃撥帳號 15624015

出版登記證：新聞局局版臺業字第 5655 號

網 址：<http://www.wanjuan.com.tw>

E-mail：wanjuan@tpts5.seed.net.tw

經銷代理：紅螞蟻圖書有限公司

臺北市內湖區舊宗路二段 121 巷 28 號 4F

電話(02)27953656(代表號) 傳真(02)27954100

E-mail：red0511@ms51.hinet.net

承印廠商：晟齊實業有限公司

定 價：500 元

出版日期：2003 年 12 月初版

(如有缺頁或破損，請寄回本公司更換，謝謝)

◎版權所有 翻印必究◎

ISBN 957 - 739 - 461 - 2



▲ 當代文學與人文生態：2003年東南亞華文文學國際學術研討會與會學者合照



▲ 研討會開幕典禮嘉賓

前排左起：黃玉祥伉儷、唐愛文教授、傅春安先生、王潤華教授、李瑞騰教授



▲ 研討會籌委會主席吳耀宗博士致歡迎詞



▲ 唐愛文教授代表研討會主辦單位贈送紀念品予大會嘉賓傅春安先生



▲ 大會專題演講嘉賓李瑞騰教授



▲ 大會專題演講嘉賓王潤華教授



分場研討會

左起：黃萬華教授、陳鵬翔教授、杜南發先生（主席）、陶然先生、吳耀宗博士



▲ 張錦忠副教授在臺下發表意見



分場研討會

左起：黃錦樹副教授、陳實教授、鍾怡雯博士（主席）、朱崇科先生、廖建裕教授、王永炳副教授



研討會最後一天晚上，黃玉祥先生在其巴塞羅娜俱樂部宴請與會學者

編者序：微笑的火源

本論文集收錄的是 2003 年 2 月在新加坡舉行的「當代文學與人文生態：2003 年東南亞華文文學國際學術研討會」的大部分論文。研討會為期兩天，由新加坡國立大學藝術中心和新加坡作家協會聯合主辦，邀請來自中國、臺灣、日本、香港、泰國、菲律賓、汶萊、馬來西亞和新加坡九個國家地區的 37 位學者專家宣讀論文，就二十世紀／二十一世紀東南亞華文文學的人文生態做了宏微兼具、精闢深入的分析和討論，引起文教和傳媒界廣泛的注意。

東南亞華文文學恆為世界文學之一環，此乃不爭之事實。然而進入二十一世紀，因為種種因素，關於此一文學的研究和討論卻仍未臻理想，未能如其他學科研究般蔚為宏偉壯觀的風景。新加坡作家協會是少數關注東南亞華文文學之發展與研究的團體之一。早在 1988 年 8 月，即與新加坡歌德學院（Goethe-Institut Singapore）攜手合作，以東南亞華文文學為中心課題，舉辦了「第二屆華文文學世界大同國際會議」，是為新加坡最早一次關於東南亞華文文學的大型國際學術研討會。翌年，將討論的結果結集出版，分「傳統」、「外來影響、獨特發展及變化」和「前途」三部分，共刊印會議論文 30 篇，¹ 保留了一年前聚會的美好內容。其中一些論文發表者如李瑞

1 王潤華、白豪士主編：《第二屆華文文學大同世界國際會議：東南亞華文文學》（新加坡：新加坡歌德學院、新加坡作家協會，1989 年）。

騰、王潤華、陳鵬翔、廖建裕和楊松年幾位教授即是這十數年來東南亞華文文學研究領域的開拓和奠基者，建樹良多。

1993年，新加坡國立大學藝術中心成立。擔任中心主任的英文詩人唐愛文（Edwin Thumboo）教授，同時在國大英文系教授英國文學，然而對東南亞華文文學卻十分關心，一直給予大力的支持和鼓勵。而新加坡作家協會會長王潤華教授不論是在新加坡國立大學中文系任教，抑或領導作協期間，都盡其心力，使東南亞華文文學成為教研和討論的重點課題，刺激跨學系的思考，尋求突破性的發展。在兩位教授的導航下，國大藝術中心和作協乃在1999年2月初次連帆出航，合辦了「人與自然——環境文學國際研討會」。²此一會議雖非全力探討學術，其中還加入文學創作朗誦，更未以東南亞華文文學為大會主題，但卻產生重要的影響。首先，它奠定了兩個團體日後再聯合召開研討會的基礎。其次，是使其會議籌委會從人與自然的互動關係生發他想，擬定了「當代文學與人文生態」這個以人為本、意義深重的會議主題。這一切成就了2003年新加坡的東南亞華文文學國際學術研討會。

在2003年研討會上宣讀的37篇論文，³或基於學術考量，或因為著作版權的關係，或因作者另有出版打算，無法悉數收錄本論文集。此外，有少數學者在會後重新思考問題，另撰專文寄來，更切合大會主題，因此捨舊取新。今編入本論文集者共計25篇，大體上保留了研討會的主要骨幹和基本精

2 有關會議上發表的論文和文學創作，見《新華文學》第49期，2000年6月，頁1-243。

3 會後關於這些論文的簡介和彙述，見伍木：〈重建邊陲文學的本土精神——《當代文學與人文生態研討會》總結彙報〉，載《蕉風》第490期，2003年8月，頁126-134。

神。

領銜登場的是兩位專題嘉賓針對大會主題所作的宏觀論述。李瑞騰的〈文藝生態與東南亞華文文學〉維持其演講辭的形式，先將「人文生態」界定為一種協助或阻礙文學發展的人文環境，然後聚焦分析「文藝生態」和東南亞華文文學的互動關係，論述不同的傳媒如政府的資助、報業的推動，高等學府學術力量的支持，文學社群、團體的活動，以及文學刊物的出版等如何在東南亞不同的國度裏影響華文文學的生產和傳達，生存和發展。王潤華的〈重新幻想：從幻想南洋到南洋幻想——從單元的中國幻想到東南亞本土多元幻想〉，則從空間詩學此一角度切入，來把握東南亞華文文學發展的脈絡。他指出此地區之文學固然啟端於南來中國作家的南洋幻想，但在第二次世界大戰前卻已開始走向本土化，其作家有意識地從本土的多元想像重新出發，建構了具有邊緣思考，多元文化、多族群的一種新傳統的華文文學。

接續的論文面貌紛呈，思路不一，但根據討論的聚焦和方法，可以約略歸納為幾類。以篇數之多少計，傾向於解讀文本主題的一類居冠，共計7篇。黃萬華的〈「自童年到老年，必經之地，竟是童年」——人文關懷和東南亞華文文學生態〉強調東南亞華文作家為了抗衡文明的失落，不斷地重返「童年」去尋回人文精神，使書寫童年成為東南亞華文文學一個重要的命題，而此一地區之華文文學也在這童年的不斷找尋中繼續成長，擁有年輕的活力。梁春芳的〈從文化角度看戰後新華新詩的包容性〉探討戰後的新華詩歌，認為新華詩人因為繼承了中國文化的包容性，所以能泰然地在詩歌中融入異族的文化色彩，妥善處理涉及異族的主題。胡月寶的〈都市變遷中的新華

女性思考——20世紀70與80年代新華女性小說之社會觀》認為中國五四文學針砭時事、映照社會的傳統，以及七、八十年代現代化新加坡社會所賦予的獨立自主意識，使新華女性小說作者往往忘卻其女性的身分，而肩負使命地去書寫社會課題，關切社會現代化、城市化之後傳統斷裂、華族語言文化淪落、人性異化、孝道淪喪、青少年墮落的種種問題。許福吉的〈傾訴聆聽·克制昇華——新華散文人文關懷論述〉回顧新加坡華文散文近數十年的發展，發現許多作品都致力於表達人文關懷，對多元文化體系、社會環境變遷、都市意識形態作出愷切敦厚的回應和反思，強調人文素質與自然和諧的關係，形成一種獨特的人文景觀。鍾怡雯的〈論當代馬華散文的雨林書寫〉指出在日本、香港和臺灣的文學創作者向都市靠攏，都市文學成為亞洲集體書寫趨勢的當兒，馬華散文家卻另闢途徑，使雨林書寫成為建構馬華文學最重要的路徑之一。不過，她認為雨林書寫不能只限於感性抒發，還要傳達複雜的地理學識，感知並重，同時必須選擇「在地人」的視角來書寫，才不至於淪為泛泛的雨林旅行文學。不同於以上5篇宏觀論述，錢虹的〈陽光與燭光的映照，心靈與生靈的對話——新加坡女作家蓉子的「城市系列」中的終極關懷〉和陳鵬翔的〈商晚筠小說中的女性與情色書寫〉這兩篇論文專論新馬個別女作家的文本主題。前者討論新華作家蓉子的「城市系列」文章，指出其重點書寫老齡題材，不僅體現了一種新的城市文明和人文關懷，更填補了東南亞華文文學在此一主題上的空白。後者則通過女性和情色題旨的分析，來探討馬來西亞女作家商晚筠如何告別父權社會體制，突破性別的障礙，在其小說中代表「中性人」發言，演出女同性戀者出櫃的儀式。

專門探討東南亞華文文學批評的論文共有 5 篇，數量居次。此中 3 篇圍繞著確立主體性／本土性／獨特性的問題侃侃而談。古遠清的〈強化新華文學的主體性和獨立性——新加坡文學評論與研究生存狀態考察〉對新華文學研究的整體狀況作了一番鳥瞰，肯定方修、王潤華和楊松年等人的貢獻，認為他們努力使新華文學批評具有鮮明的主體性，成為世界華文文學理論批評的一個重要組成部分，一支獨立於中國文學之外的華文文學理論批評力量。南治國的〈新馬華文文學的本土性建構——以王潤華的相關論述為中心〉可以說是前文的進一步補充，主要顯示王潤華在文學評論中有意識、有計畫地突出新馬華文文學對中國現代文學經典的棄用、挪用和突破，努力建構自身的本土性。朱崇科的〈書寫策略：尷尬與超越之間的遊走——以《新加坡華文文學史初稿》為中心論新華文學的定位〉採用逆向思考，從「新華文學」一詞的合法性到關於此文學本土性的傳統詮釋，一一提出質疑，重新思考新華文學的本質和內涵，並以黃孟文與徐迺翔合編的《新加坡華文文學史初稿》為觀照的樣本，論述其優缺點，藉此彰顯書寫新華文學史之不易。另外兩篇論文則涉及文學論爭。舛谷銳的〈關於僑民文藝論爭的幾個問題〉從 1947 年的僑民論爭談開去，指出 70 年代兩部大系的編者在為新馬華文文學進行分期時，對所引用的同一份民意測試資料各有所偏，各有隱藏，因此結論並不客觀。舛谷銳接著指出「文學史創出期」的成果，已經很難獲得現代作家，尤其是生於六十年代後的作家的承認，因此有編寫新的文學史的必要。韓寶鎮的〈新馬文壇的現實主義與現代主義論爭〉偏重解釋新馬作家在現實主義書寫主流中倡導現代主義的理由，闡明現代主義詩學與新馬都市化的緊密關係，為這場發

生於上個世紀 50 至 60 年代新馬華文文壇的重要論爭提供了一個觀望臺。

另有 3 篇論文專從敘事學的觀點如結構、場景和話語的功能來探討文本的建構，可視為一類。在〈滅殺踵武者：論英培安與希尼爾小說的孤島屬性〉一文中，吳耀宗先就新華小說家英培安與希尼爾對現代主義與後現代主義的接受程度，解釋二者重視敘事結構，力求避免重複的原由，然後進一步論析，說明這些原創的敘事結構如何使二者的小說具有孤島般的排他性，使模仿喪失意義。孫愛玲撰寫的〈「場景」與文學創作——以新加坡華文文學為例〉，則主要參照高辛勇和 Edgar V. Roberts 與 Henry E. Jacobs 的論述，以審視新加坡作協期刊《新華文學》中的文本如何借助場景，來加強敘述的功能，影響人物和作者要表達的意思。許文榮的〈離散文學與政治無意識——馬華文學的個案〉著重挖掘馬華文學中的離散／族裔散居話語，認為其表現在身體的遷徙和心理上的漂泊這兩種形態上，具有「用情不專」、「難兄難弟」或「漂泊心境」的內在指涉，借此對馬來西亞的現實政治做出回應。

又有一類隸屬文類研究的範疇，共 2 篇。陳大為的〈論當代馬華都市散文〉從文類特質的角度，來解釋當代馬來西亞華文散文如何在書寫都市題材上呈現獨特的策略、焦點、技巧和風貌。在其眼中，較諸詩的濃縮和意象化，散文所具備的高度敘述自由、情節設計和真實感表現，能使作者更從容地書寫街道、住宅的題材，敘述生活感受，觀照都市社會和民生實況，乃至是社會議題。劉海濤和其學生劉天平合著的〈本土特色與藝術創新——新加坡華文微型小說創作評述〉，以新加坡作家協會出版的《跨世紀微型小說選》為中心，探討自 1992 年至